

Ludwig Lazarus Za- menhof, Зачем, сердце	Ludwig Lazarus Zamenhof, О сердце	Ludwig Lazarus Za- menhof, О сердце	Ludwig Lazarus Za- menhof, Сэрца, цішэй!
<i>tradukita de Михаи́л Щербинин</i>	<i>tradukita de Замя́тин</i>	<i>tradukita de Ида Лисичник</i>	<i>tradukita de Людмила Сильнова</i>
Зачем, о сердце, бьёшься так тревожно? Зачем ты рвёшься из груди моей? Спокойным быть мне просто невозможно, стучись ровней!	О сердце, не стучи ты так тревожно! Ты из груди не рвись теперь долгой! Уж мне сдержать себя едва возможно, О, сердце, стой!	О сердце, сердце, не стучи так громко, и из груди моей не рвись с такой тоской! Уже сдержать тебя не в силах я несколько - так подожди, не рвись всё время в бой!	Сэрца, цішэй! Не стукай так трывожна, Не выскачы, балеснае, з грудзей! Так лёгка ўжо цябе стрымаць няможна. Сэрца, цішэй!
Был труден путь и мучает сомненье: дождусь ли я своих победных дней? О, моё сердце, усмири волненье, стучись ровней!	О, сердце, стой! В такое ли мгновенье, затратив труд, я проиграю бой? Довольно же! Уйми своё биенье! О, сердце, стой!	Ужель после трудов, мучительных сомнений желанный час успеха не придёт? Так успокойся же, уйми своё волненье... О сердце бедное, оно победы ждёт!	Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай працы у перамогу верыцца лягчэй. Даволі! супакойся ад біцця ты! Сэрца, цішэй!
<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZA- MENHOF (Ludoviko La- zaro Zamenhofo, *1859- 12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Михаи́л Щербинин.</i>	<i>Traduko de la Espe- peranta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859- 12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Замя́тин en 1905.</i>	<i>Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludovi- ko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04- 14) en Esperanton de Ида Лисичник.</i>	<i>Traduko de la Espe- ranta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZA- RUS ZAMENHOF (Ludo- viko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917- 04-14) en la Belorusan de Людмила Сильнова.</i>
<i>Arg-129-902 (2008-04- 28 10:06:59)</i>	<i>Arg-129-896 (2008-04- 28 09:53:14)</i>	<i>Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)</i>	<i>Arg-129-905 (2009-11- 05 15:39:09)</i>
<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>	<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>	<i>Prenita el la retejo http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm.</i>	<i>Tiu ĉi traduko estas kopiita el la retejo http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm.</i>